

## विषयानुक्रमणिका

---

### विषयानुक्रमणिका

प्रथम अध्याय: अंतरप्रतीकात्मक अनुवाद का सैद्धांतिक संदर्भ .... 1-28

1.1 अंतरप्रतीकात्मक अनुवाद और अनुवाद सिद्धांत

1.2 साहित्य और सिनेमा

1.3 अंतरप्रतीकात्मक अनुवाद मूल्यांकन के आधार (फिल्मांकन के विशेष संदर्भ में)

द्वितीय अध्याय: फिल्म विधा के आधार पर पिंजर फिल्म का  
अंतरप्रतीकात्मक अनुवाद की दृष्टि से मूल्यांकन .... 29-58

2.1 फिल्म विधा के आधार पर कथानक का मूल्यांकन

2.1.1 भौगोलिक परिदृश्य

2.1.2 महत्वपूर्ण घटनाओं का चित्रण और मूल संवेदना

2.2 उपन्यास से फिल्मांकन में भाषा का बदलता स्वरूप और मूल्यांकन

2.2.1 कथात्मकता से संवाद निर्माण

2.2.2 संकेतों व चित्रों की भाषा

---

तृतीय अध्याय : पिंजर उपन्यास के सामाजिक-सांस्कृतिक

परिवेश का फिल्मांकन व समस्याएँ .... 59-84

3.1 सामाजिक परिवेश का प्रतीकांतरण व समस्याएँ

3.1.1 उपन्यास में चित्रित स्त्री का फिल्मांकन

3.1.2 सांप्रदायिकता तथा जातिवाद का चित्रण

3.1.3 निर्देशक द्वारा स्थापित समाज

3.2 सांस्कृतिक परिवेश का फिल्मांकन व समस्याएँ

3.2.1 अंतरप्रतीकात्मक अनुवाद और संस्कृति

3.2.2 परंपरा और रीति-रिवाज़

3.2.3 गीत व नृत्य

3.3.4 वेषभूषा

उपसंहार

.... 85-87

संदर्भ ग्रंथ सूची

परिशिष्ट

---